

РАЗДЕЛ VI

МЕДЫАЛІНГВІСТЫКА І РЭДАГАВАННЕ

Людмила Алахвердиева

Дагестанский государственный университет (Россия)

ПАРЦЕЛЛЯЦИЯ КАК ОСОБЫЙ ПРИЕМ ТЕКСТООБРАЗОВАНИЯ В ЯЗЫКЕ ПУБЛИЦИСТИКИ

Парцелляция – универсальное синтаксическое явление, свойственное, в первую очередь, разговорной речи и фиксируемое, как в художественных текстах, так и, особенно, в текстах периодических изданий, где сейчас на первое место выступают методы нового журнализма, кредо которого – субъективизм, «жажда экспрессии», авторское мнение, и одновременно наблюдаются тенденции к сжатости, экономности высказывания со стремлением к семантической емкости, информационной и эмоциональной насыщенности. Будучи одним из наиболее активных экспрессивных синтаксических приемов, используемых в современной газетной речи, прием парцелляции выполняет различные стилистические и текстовые функции, нередко выступает как элемент стилистической конвергенции. Помимо того, что парцелляция является индивидуально-авторской манерой членения текста (журналиста, писателя) в соответствии с идейным замыслом, важно отметить тот факт, что парцелляция является и социолингвистическим явлением, отражающим основные, современные языковые тенденции. Совершенно очевидно, что основным законодателем современных языковых норм становятся СМИ, именно СМИ фиксируют те актуальные языковые тенденции, которые порождаются и используются в среде различных слоев населения. Большинство исследователей данного явления определяют *парцелляцию* как синтаксическую категорию, имеющую структурную, семантико-синтаксическую и коммуникативную функции. Они отмечают, что ее сущность заключается в преднамеренном интонационном и позиционном отчленении элементов единой синтаксической структуры предложения на две и более части: основную (базовую) часть и парцеллят, с целью актуализации значимой части высказывания. Парцеллиро-

ванные конструкции в газетном тексте становятся инструментом выражения авторской интенции, приемом характеристики и оценки событий, участников, специфическим приемом выражения экспрессивности и эмоциональности в тексте, а также могут выступать в роли опорного компонента, несущего основной смысл.

Изучая данное явление на материале французских СМИ, следует отметить, что во франкоязычной науке достаточно мало работ, специально посвященных теории парцелляции. Ж. Антуан [1, с. 446] пишет о том, что, французский язык, стремясь к простоте и непринужденности, ищет новые формы литературного изложения, в основе которых – систематическое введение элементов разговорной речи. Одной из таких «новых форм» становится то явление, под которым мы понимаем парцеллированную конструкцию. Именно с влиянием разговорной речи, где позиции слов гораздо подвижнее, то есть со стилистическими причинами, связывается французскими лингвистами факт вынесения важных элементов высказывания в конец предложения. Это явление было замечено и другими французскими лингвистами (M.Cohen, 1973; R. Georquin, 1956). Однако не все французские лингвисты положительно оценивают применение парцелляции в письменной речи. Так, Р. Жоржен, отмечая особую роль таких конструкций, которая состоит в максимальном выделении деталей и дезартикуляции основной части, осуждает их использование и называет факт дробления фразы «*style pointilliste, papillotant*» («смешным, вычурным стилем») [2, с. 205–208]. Негативное отношение некоторых ученых и высказываемые ими опасения о том, что парцелляция может стать новомодным языковым увлечением, очевидно, сказались на недостаточном изучении парцелляции во французской лингвистике.

Наши данные показывают, что парцеллированные конструкции встречаются как в самом корпусе статьи, так и в заголовках. Однако следует отметить, что в заголовках процент их использования невысок: в нашей выборке зарегистрировано лишь несколько случаев употребления: «*A qui profite la residence alternée? L'enfant, prisonnier de l'intérêt des adultes*» (*Le Monde*, 15.12.2011 p, 27).

Les révolutions de 2011 ont ravivé les tensions entre sunnites et chiïtes. La guerre froide irano-saoudienne (*Le Monde*, 15 décembre 2011, p.26).

Парцеллированные конструкции вносят нередко в заголовок статьи элемент неожиданности и тем самым усиливают его выразительность, служат средством его эффектного завершения, а также позволяют порождать образы и смыслы в соответствии с авторской интенцией.

Наиболее часто парцелляция используется журналистами в корпусе самой статьи. Заметим, что французская газетная статья богата ассоциациями, полисемантической, неоднозначностью, многосложностью. Для газетно-публицистических жанров французских СМИ особенно характерны синтаксические конструкции, в которых парцелляция связана с созданием иронического подтекста: «*Mais au football, ce ne sont pas les gardiens qui marquent les buts. Il les encaissent. Un jour ou l'autre*» (*Liberation*, 01.07.2008); «*André-Pierre Gignac a fait chavirer le Vélodrome de bonheur. Momentanément. Et finalement pour rien. Ou Presque*» (*France Football*, 5.04.2015).

В данных примерах парцелляция служит обстоятельством времени и образа действия, она носит уточняющую и игровую функцию. Уточняющая функция заключается в выделении времени и образа действия в предложении, а игровая функция дает основание говорить об игровом аспекте парцелляции. Богатый стилистический и текстовый потенциал парцелляции демонстрирует реализацию текстовой оценочности, диалогичности, образности в следующих примерах: «*Elle reste a la traine. Ostensiblement*» (*Le Figaro*, 15.01.09); «*Le duel à distance qu'il (Luis Suarez) se livre avec... Diego Rolan pour le titre de meilleur buteur uruguayen des cinq grands Championnats européen est passionnant. Sacré Suarez*» (*France Football*, 5.04.2015).

В нашей выборке примеров преобладают фразы с двумя и более парцеллятами, как в нижеследующих примерах: «*Nous sommes fatigués. Physiquement mais également mentalement*» (*Le Monde*, 07.03.10).

Благодаря парцелляции уточняется не только физическая усталость игроков, но и подчеркивается их моральная подавленность. Наречия *physiquement, mentalement* служат семантической опорой для выражения главного смысла фразы. «*Le communiste Robert Hue et l'ancien leader de mai 68 font la paix dans une brasserie parisienne. Sous l'œil des caméras de télévision*» (*Le Figaro*, 16.05.09). Данная парцеллированная конструкция носит функцию усиления эмоционально-оценочных смыслов и конкретизирует детали встречи. Автор использует метафору «*Sous l'œil des caméras de télévision*» для создания эмоциональный и комического эффекта.

Итак, парцеллят основывается на передаче мысли, оформленной пунктуационно и интонационно, и имеет результат информационной компрессии для четкого выделения языковой структуры, на которую автор делает смысловое ударение, определяя ее как центр мысли, при этом он не является синтаксически законченной конструкцией.

Літаратура

1. Antoine, G. Oeuvres choisies. T. 2. La langue parlée et ses transpositions littéraires dans le français contemporain / G. Antoine. – Strasbourg, 1962. – P. 440–461.
2. GeorGIN, R. La prose d'aujourd'hui / R. GeorGIN, – Paris, 1956. – 456 p.

Таццяна Бабровіч

Беларускі дзяржаўны педагагічны ўніверсітэт імя Максіма Танка

ТЭМАТЫЧНАЯ ГРУПА БУДАЎНІЧАЙ ЛЕКСІКІ Ў СМІ І МАСТАЦКІМ ТЭКСЦЕ

У лексічнай сістэме мовы вылучаюць лексіка-семантычныя і тэматычныя групы слоў. Дыферэнцыяцыя і дыскрэтнасць гэтых аб'яднанняў звязана з рознымі падыходамі – лінгвістычным і лагічным. Лінгвістычны падыход зводзіцца да вырашэння самых розных праблем у межах лексіка-семантычных груп, лагічны – грунтуецца на даследаванні лексікі па тэматычных групах. Кожную лексіка-семантычную групу (ЛСГ) можна аднесці да канкрэтнай тэмы, г. зн. ЛСГ уваходзіць у склад пэўнага тэматычнага аб'яднання. Адным з такіх аб'яднанняў з'яўляецца тэматычная група будаўнічай лексікі.

Будаўнічая лексіка з'яўляецца адным са значных пластоў беларускай лексічнай сістэмы. Будаўніцтва на тэрыторыі Беларусі развівалася са старажытных часоў і было неад'емным, жыццёва-неабходным відам гаспадарча-эканамічнай дзейнасці чалавека. Таму і будаўнічая лексіка ўяўляе сабой своеасаблівую семантычную групу слоў, якая фарміравалася на працягу доўгага часу і адлюстроўвае паняццёвую сістэму будаўніцтва.

У наш час гэтая група актыўна папаўняецца з розных крыніц, таму вывучэнне будаўнічай лексікі актуальна як у лінгвістычным плане (пытанні гісторыі і этымалогіі, лексічнай тыпалогіі і лексічных узаемасувязей), так і ў прыкладным аспекце (стварэнне нарматыўнай беларускай будаўнічай тэрміналогіі, засваенне яе семантыкі носьбітамі мовы).

Сродкі масавай камунікацыі нярэдка карыстаюцца лексікай гэтай групы, аднак ужыванне яе абмежавана выкарыстаннем, часцей за ўсё, асобных слоў. Так, у тэматычнай групе будаўнічай лексікі выдзяляецца субстантыўная ЛСГ са значэннем 'пабудовы, прызначаныя для жылля'. З прааналізаваных дванаццаці артыкулаў на будаўнічую тэматыку ў перыядычных выданнях удалося адзначыць толькі чатыры лексемы: *будынак, дом, жыллё, пабудова*, тры з якіх – аддзяслёўныя назоўнікі.